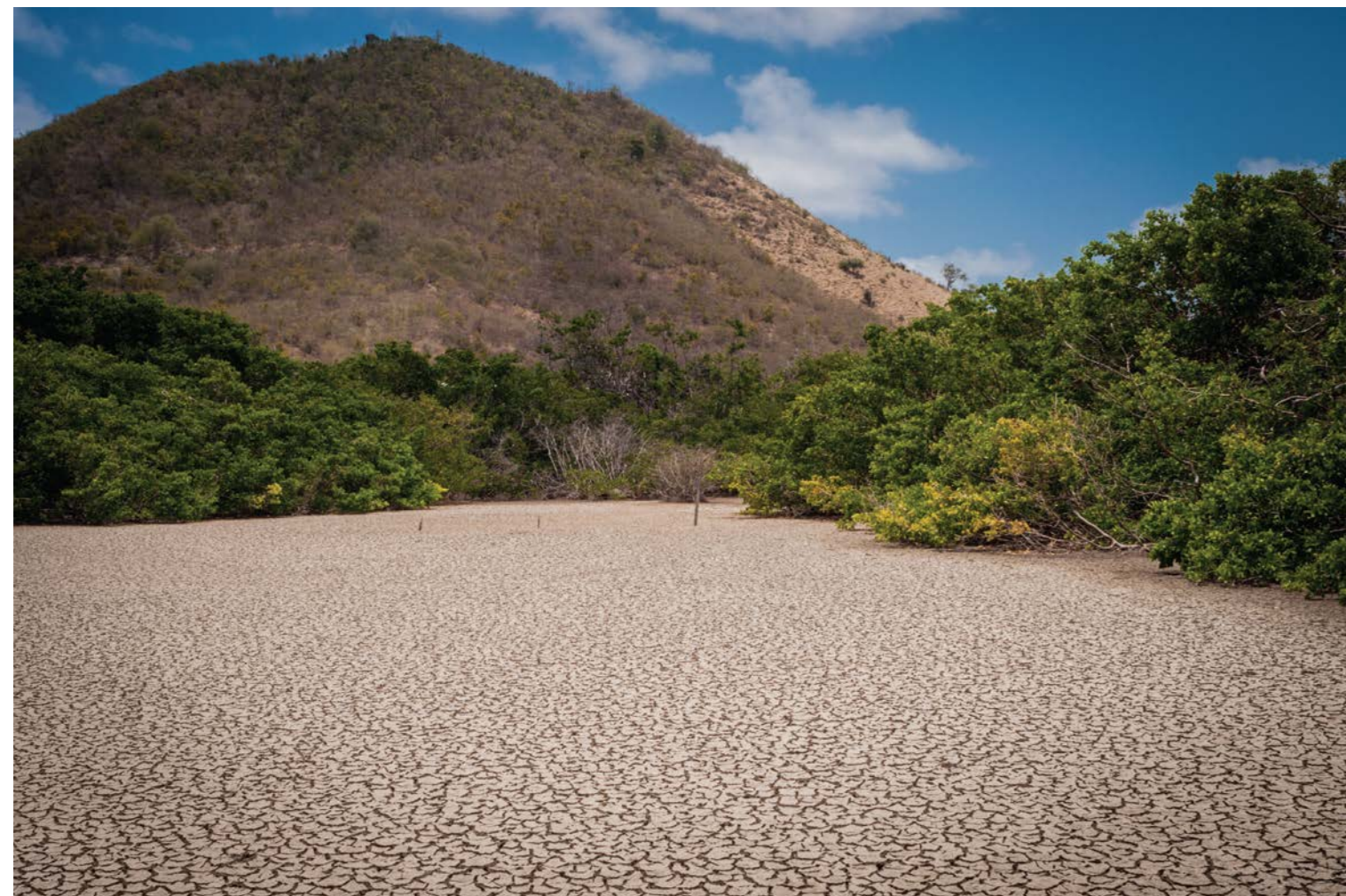


Shadow of a Drought

L'Ombre d'un Sécheresse



Postcard from the Future

The climate is influenced by many factors and is notoriously difficult to model. Temperatures are increasing, and weather patterns are likely to change as well. The frequency of extreme conditions—from storms to droughts—is also forecast to increase. Most models predict that our area, already dry, will receive even less rainfall in the coming decades.

Une Carte Postale de l'Avenir

Le climat est influencé par de nombreux facteurs et est notoirement difficile à modéliser. Les températures sont en hausse, et les modèles météorologiques sont susceptibles de changer ainsi. La fréquence des conditions extrêmes—des tempêtes aux sécheresses—devrait également augmenter. La plupart des modèles prédisent que notre région, déjà sèche, recevra encore moins de précipitations dans les prochaines décennies.



Feast Before the Famine

These Snowy Egrets—and many other wetland foragers—are quick to take advantage of small prey trapped in disappearing ponds. Small ponds carved from the edges of larger ones by roads and other development often evaporate completely during drought. Birds congregate for a few days of easy hunting, but then must move on when the ponds vanish.

La Fête Avant la Famine

Ces Aigrettes Neigeuses—et beaucoup d'autres butineuses des zones humides—sont prompts à profiter de petites proies piégées dans des étangs en train de disparaître. Des petits étangs coupés à partir des bords des étangs plus grands par des routes et d'autre développement souvent s'évaporent complètement en période de sécheresse. Des oiseaux se rassemblent pour quelques jours de chasse facile, mais doivent se déplacer sur le moment où les étangs s'évanouissent.



Danger Begins at Home

Dying mangroves drove a large egret colony to nest in a new location beside a pond that dried into nothing. Exposed on all sides, young egrets were more vulnerable to predators and quick to leave their nests in fright. Bodies of fallen chicks rest beneath the mangroves.

Danger Commence à la Maison

Des mangroves mourants ont contraint une importante colonie d'aigrettes à nicher dans une nouvelle aire à côté d'un étang qui séchait dans le néant. Exposée sur tous les côtés, les jeunes aigrettes étaient plus vulnérables aux prédateurs et rapides à quitter leurs nids dans l'effroi. Les corps des oisillons tombés reposent sous les mangroves.



Dying Young

Adult birds can move from pond to pond when conditions become inhospitable. Until they are able to fly, chicks are not always so lucky. A prime nesting spot in February can become a deadly mistake by April, but by then it is too late. Between extreme rains that could flood a nest and drought that can parch a pond, Black-necked Stilts and other breeding pond birds walk a fine line every year.

Mourir Jeune

Les oiseaux adultes peuvent se déplacer d'étang à étang lorsque les conditions deviennent inhospitalières. Jusqu'à ce qu'ils soient capables de voler, les oisillons ne sont pas toujours aussi chanceux. Un endroit de nidification privilégié en Février peut devenir une erreur mortelle en Avril, mais d'ici là, il est trop tard. Entre les pluies extrêmes qui pourraient inonder un nid et la sécheresse qui pourrait dessécher un étang, des Échasses d'Amérique et d'autres oiseaux nicheurs de l'étang sont sur le fil du rasoir chaque année.

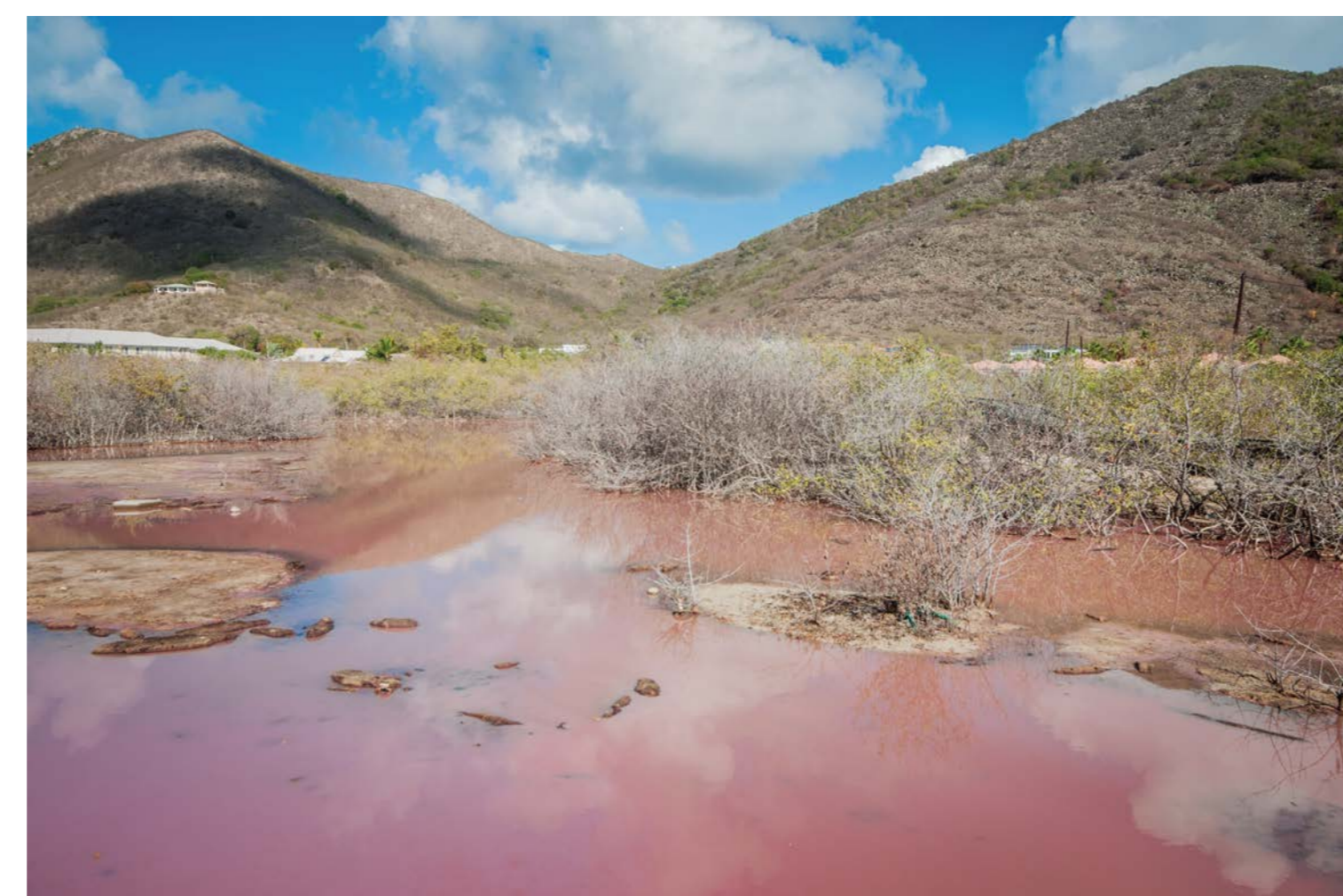


History Exposed

Receding waters reveal hidden structures in the Great Salt Pond. The stone walls dividing salt pans mirror the slave walls partitioning the hills. Once the economic and cultural heart of the island, the Great Salt Pond has diminished in recent decades—both literally and figuratively—but still offers a connection to the history and heritage of St. Martin.

L'Histoire Exposée

Les eaux reculant révèlent des structures cachées dans le Great Salt Pond. Les murs de pierre divisant des marais salants reflètent les murs d'esclaves qui cloisonnent les collines. Une fois le cœur économique et culturel de l'île, le Great Salt Pond a diminué au cours des dernières décennies—à la fois littéralement et métaphoriquement—mais il offre toujours une connexion à l'histoire et au patrimoine de St. Martin.



Salty Water

Drought strains the very concept of what is natural. Naturally-occurring microbes turn water pink when the concentration of salt rises enough—a phenomenon familiar enough to those who remember the days of salt production. Knowing it is natural doesn't make it feel normal.

Eau Salée

La sécheresse étire le concept même de ce qui est naturel. Des microbes naturels transforment l'eau en rose lorsque la concentration de sel augmente suffisamment, un phénomène assez familier à ceux qui se souviennent des jours de production de sel. Sachant qu'il est naturel ne fait pas se sentir normal.



Still Life

There are so many ways to die in a drought—not enough water, not enough food, not enough oxygen, too much salt. Giant Land Crabs have the tools of survivors. They are equally adept at extracting oxygen from air or water and can retire to their sealed burrows for months. Even so, the extreme conditions were enough to stop them in their tracks.

Nature Morte

Il y a tellement de façons de mourir dans une sécheresse—pas assez d'eau, pas assez de nourriture, pas assez d'oxygène, trop de sel. Les Crabs de terre commun ont les outils des survivants. Ils sont tout aussi habiles à extraire l'oxygène de l'air ou de l'eau, et peuvent se retirer dans leurs terriers scellés pendant des mois. Ainsi, ces conditions extrêmes étaient suffisantes pour les arrêter dans leur élan.



The Crab Cycle

Known in French as the Crabier—crab eater—this Yellow-crowned Night Heron returns the favor, providing sustenance to fiddler crabs near the water's edge. Although this is an ancient cycle, at least three of these herons were found dead in the same small area. Receding waters may have left them with less prey—one was seen trying to eat an unrecognizable, rotting mass—driving them to famine or sickness.

Le Cycle des Crabs

Connu comme le Crabier—le mangeur des crabs—ce bihoreau violacé rend la pareille, en fournissant l'alimentation aux crabs violonistes près du bord de l'eau. Bien que ce soit un cycle ancien, au moins trois de ces bihoreaux ont été retrouvés morts dans la même petite zone. Les eaux reculant ont laissé moins de proies—un bihoreau a été vu essayant de manger une masse pourrissante méconnaissable—les poussant à la famine ou à la maladie.